



Teismo praktikos rinkinys

Sujungtos bylos C-141/12 ir C-372/12

YS

prieš

**Minister voor Immigratie, Integratie en Asiel
ir**

**Minister voor Immigratie, Integratie en Asiel
prieš**

M

ir

S

(Rechtbank Middelburget ir Raad van State prašymai priimti prejudicinį sprendimą)

„Prašymas priimti prejudicinį sprendimą — Fizinių asmenų apsauga tvarkant asmens duomenis — Direktyva 95/46/EB — 2, 12 ir 13 straipsniai — „Asmens duomenų“ sąvoka — Duomenų subjekto teisės susipažinti apimtis — Duomenys apie prašymo išduoti leidimą gyventi šalyje teikėją ir administraciniame parengiamajame dokumente pateikta teisinė analizė — Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartija — 8 ir 41 straipsniai“

Santrauka – 2014 m. liepos 17 d. Teisingumo Teismo (trečioji kolegija) sprendimas

1. *Teisės aktų derinimas — Fizinių asmenų apsauga tvarkant asmens duomenis — Direktyva 95/46 — Taikymo sritis — Asmens duomenų sąvoka — Sprendimo dėl leidimo gyventi šalyje išdavimo parengiamasis dokumentas, kuriame pateikti duomenys apie prašymo teikėją ir teisinė analizė — Duomenų įtraukimas — Teisinės analizės pašalinimas*

(Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 95/46 2 straipsnio a punktas ir 12 straipsnio b punktas)

2. *Teisės aktų derinimas — Fizinių asmenų apsauga tvarkant asmens duomenis — Direktyva 95/46 — Aiškinimas atsižvelgiant į pagrindines teises*

(Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartija; Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46)

3. *Teisės aktų derinimas — Fizinių asmenų apsauga tvarkant asmens duomenis — Direktyva 95/46 — Duomenų subjekto teisė susipažinti su savo asmens duomenimis — Pareiga pateikti duomenų išsklotinę suprantama forma — Apimtis*

(Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 8 straipsnio 2 dalis; Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 95/46 2 straipsnio b punktas ir 12 straipsnio a punktas)

4. *Prejudiciniai klausimai — Teisingumo Teismo jurisdikcija — Ribos — Bendri ar hipotetiniai klausimai*

(SESV 258 straipsnis)

5. *Pagrindinės teisės — Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartija — Teisė į gerą administravimą — Kiekvieno asmens teisė susipažinti su savo byla — Teisė, kuria negalima remtis prieš valstybės nares*

(Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 41 straipsnio 2 dalies b punktas)

1. Direktyvos 95/46 dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo 2 straipsnio a punktą reikia aiškinti taip, kad duomenys apie prašymo išduoti leidimą gyventi šalyje teikėją, esantys administraciniame dokumente su išdėstytais motyvais, kuriais tarnautojas grindžia sprendimo projektą, kurį jam pavesta parengti per iki sprendimo dėl tokio leidimo priėmimo vykstančią procedūrą, kaip ir prireikus tokiam dokumente pateikiamoje teisinėje analizėje esantys duomenys, yra „asmens duomenys“, kaip jie suprantami pagal šią nuostatą, tačiau tokiais duomenimis negalima laikyti pačios minėtos analizės.

Iš tiesų, tokia teisinė analizė yra ne informacija, susijusi su prašymo išduoti leidimą gyventi šalyje teikėju, bet veikiau, kaip ne tik visiškai abstraktus teisės aiškinimas, informacija apie kompetentingos institucijos pateiktą šios teisės vertinimą ir taikymą prašymo teikėjo situacijai, kuri nustatyta, be kita ko, pasinaudojus šios institucijos turimais jo asmens duomenimis.

Be to, priešingai nei parengiamajame dokumente esantys duomenys apie prašymo išduoti leidimą gyventi šalyje teikėją, galintys sudaryti šiame dokumente pateikiamos teisinės analizės faktinį pagrindą, pati analizė negali būti šio prašymo teikėjo pagal Direktyvos 95/46 12 straipsnio b punktą atliekamo tikslumo tikrinimo ir taisymo objektas.

Tokiomis aplinkybėmis prašymo išduoti leidimą gyventi šalyje teikėjo teisės susipažinti taikymo srities išplėtimas taip, kad ji apimtų šią teisinę analizę, realiai atitiktų ne šios direktyvos tikslą užtikrinti šio prašymo teikėjo teisės į privatų gyvenimą apsaugą tvarkant su juo susijusius duomenis, bet tikslą užtikrinti jam teisę susipažinti su administraciniais dokumentais, kurio nesiekia Direktyva 95/46.

(žr. 38, 40, 45, 46, 48 punktus, rezoliucinės dalies 1 punktą)

2. Žr. sprendimo tekstą.

(žr. 54 punktą)

3. Direktyvos 95/46 dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo 12 straipsnio a punktą ir Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 8 straipsnio 2 dalį reikia aiškinti taip, kad prašymo išduoti leidimą gyventi šalyje teikėjas turi teisę susipažinti su visais nacionalinių administracinių institucijų tvarkomais, kaip tai suprantama pagal šios direktyvos 2 straipsnio b punktą, jo asmens duomenimis. Šiai teisei užtikrinti pakanka, kad šiam prašymo teikėjui išsamiai tokių duomenų išsklotinė būtų pateikta suprantama forma, t. y. forma, kuri leistų jam susipažinti su minėtais duomenimis ir patikrinti, ar jie yra tikslūs ir tvarkomi su šia direktyva suderinamu būdu, ir kad prireikus minėtas prašymo teikėjas galėtų pasinaudoti šios direktyvos jam suteiktomis teisėmis.

Tačiau jei šios teisės susipažinti tikslas gali būti visiškai pasiektas kitokia pranešimo forma, duomenų subjektas neturėtų remtis nei Direktyvos 95/46 12 straipsnio a punktu, nei Chartijos 8 straipsnio 2 dalimi siekdamas gauti dokumento ar rinkmenos originalų, kuriuose yra šie duomenys, kopiją.

Siekiant duomenų subjektui nesuteikti galimybės susipažinti su informacija, kuri nėra asmens duomenys apie jį, jam gali būti pateikta dokumento ar rinkmenos originalų kopija, kurioje ši kita informacija padaryta neįskaitoma.

(žr. 58, 60 punktus, rezoliucinės dalies 2 punktą)

4. Žr. sprendimo tekstą.

(žr. 63 punktą)

5. Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 41 straipsnio 2 dalies b punktas turi būti aiškinamas taip, kad prašymo išduoti leidimą gyventi šalyje teikėjas negali remtis šia nuostata prieš nacionalines valdžios institucijas.

Iš Chartijos 41 straipsnio formuluotės aiškiai matyti, kad jis skirtas ne valstybėms narėms, o tik Sąjungos institucijoms, įstaigoms ir organams.

(žr. 67, 69 punktą, rezoliucinės dalies 3 punktą)